



Pomurski muzej  
Murska Sobota

# ZBORNİK SOBOŠKEGA MUZEJA

FRANC KUZMIČ 1952–2018

s e p a r a t

ZBORNİK soboškega muzeja 25 / [uredil Branko  
Kerman]. - Murska Sobota : Pomurski muzej, 2019

ISSN 0354-012X

# 25

## KAZALO

*Branko Kerman*

Zapiši vse, da se kaj ne izgubi – Francu Kuzmiču v spomin ..... 11

*Metka Fujs*

Poslednji deček ..... 15

*Irena Šavel*

Lasinjska kultura v Prekmurju s poudarkom na  
arheološkem najdišču Popava pri Lipovcih ..... 19

*The Lasinja culture in Prekmurje with an emphasis on  
the Popava near Lipovci archaeological site ..... 36*

*Branko Kerman, Biba Teržan*

Poselitev Prekmurja v srednji bakreni dobi – prikaz na primeru  
arheološkega najdišča Pri veliki cesti pri Rakičanu ..... 39

*Settlement at Prekmurje in the middle copper age. Case study of  
archaeological site »Pri veliki cesti« near Rakičan ..... 63*

*Samo Sankovič*

Pokopavanje umrlih v Pomurju od prazgodovine do srednjega veka ... 65

*Burying the dead in Pomurje from prehistory until the Middle Ages ..... 86*

*Andrej Hozjan*

O pisanju imen prekmurskega plemstva v slovenščini ..... 89

*About the writing of names of the Prekmurje aristocracy in  
the Slovenian language ..... 104*

*Tamara Andrejek*

Murskosoboški Szapáryji ..... 105

*The Szapárys from Murska Sobota ..... 111*

*Klavdija Sedar*

Župnija Pertoča v 17. stoletju ..... 113

*The parish of Pertoča in the 17th century ..... 124*

*Tadeja Andrejek*

Pregled evangeličanskega šolstva med leti 1783 in 1871 ..... 127

*The overview of evangelistic schools between 1783 and 1871 ..... 139*

*Branko Šuštar*

Nadučitelj Alois Swetina, prodoren šolnik z vaške šole

Miethsdorf v Apaški dolini v cesarsko-kraljevih časih ..... 141

*Oberlehrer Alois Swetina, bahnbrechender Pädagoge der Dorfschule*

*Miethsdorf im Abstaller Tal in der kaiserlichen und königlichen Zeit ..... 160*

*Andrej Pavlič*

Židovska društva v Prekmurju v obdobju 1834–1918 ..... 163

*Jewish societies in Prekmurje in the period 1834–1918 ..... 175*

*Jelka Pšajd*

Vloga ženske na podeželju Pomurja in Porabja ..... 177

*The role of women in the countryside of Pomurje and Porabje ..... 193*

*Marija Kozar-Mukič*

Pisma iz Amerike v Števanovce izpred sto let ..... 195

*Letters from America to Števanovci from a hundred years ago ..... 205*

*Mateja Huber*

Muzejsko-pedagoška zapuščina Franca Kuzmiča ..... 207

*The museological and pedagogical legacy of Franc Kuzmič ..... 223*

*Nataša Polajnar Frelj*

Sodelovanje mag. Franca Kuzmiča z

Muzejem krščanstva na Slovenskem ..... 225

*Collaboration of Franc Kuzmič with the*

*Slovenian Museum of Christianity ..... 230*

|                                                                                                                           |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <i>Oskar Habjanič</i>                                                                                                     |            |
| Mreža muzejskih zbirk na območju Slovenskih Goric .....                                                                   | 231        |
| <i>Network of museum collections in the region of Slovenske gorice .....</i>                                              | <i>243</i> |
| <br><i>Fanika Krajnc-Vrečko</i>                                                                                           |            |
| Kuzmičev ekumenski duh v ekumenskem zborniku V edinosti .....                                                             | 245        |
| <i>Kuzmič's ecumenical spirit in the ecumenical collection V edinosti .....</i>                                           | <i>256</i> |
| <br><i>Janez Balažič</i>                                                                                                  |            |
| Skica k opusu arhitekta Ferija Novaka .....                                                                               | 257        |
| <i>A sketch to the opus of architect Feri Novak .....</i>                                                                 | <i>267</i> |
| <br><i>Jože Vugrinec</i>                                                                                                  |            |
| Bogojinska različica Hagade. Ob njej Franc Kuzmič .....                                                                   | 269        |
| <i>The Bogojina variant of Hagada, and with it Franc Kuzmič .....</i>                                                     | <i>277</i> |
| <br><i>Franci Just</i>                                                                                                    |            |
| Jezikovno priključevanje in vključevanje Prekmurja v<br>skupni slovenski kulturni prostor .....                           | 279        |
| <i>The linguistic annexation and inclusion of Prekmurje<br/>into the common Slovenian cultural space .....</i>            | <i>295</i> |
| <br><i>Franz Josef Schober</i>                                                                                            |            |
| Über die beiden familien Vogler im Prekmurje .....                                                                        | 297        |
| <i>O obeh družinah Vogler v Prekmurju .....</i>                                                                           | <i>311</i> |
| <br><i>Dušan Ščap</i>                                                                                                     |            |
| Vprašanje (Apaškega polja) Apaške kotline 1919–1921<br>iz zornega kota poročanja avstrijskih časopisov .....              | 313        |
| <i>The question of (Apaško polje) Apaška kotlina 1919–1921<br/>from the viewpoint of Austrian newspaper reports .....</i> | <i>325</i> |

*Vinko Škafar*

Mihael Kūhar (25. 5. 1893–7. 12. 1976)

Maistrov borec in legionar, borec za Prekmurje ..... 327

*Mihael Kūhar (25. 5. 1893–7. 12. 1976)*

*General Maister's soldier and legionary, fighter for Prekmurje* ..... 342

*Vinko Škafar*

Štefan Kuhar ml., beltinski župnik in njegovi domoljubni predhodniki .... 345

*Štefan Kūhar ml., priest in Beltinci, and his patriot ancestors* ..... 357

*Attila Kovács*

Številčni razvoj prebivalstva Murske Sobote in Lendave od druge polovice 19. stoletja do razpada Jugoslavije leta 1991 ..... 359

*Numerical development of inhabitants of Murska Sobota and Lendava from the second half of the 19th century to the dissolution of Yugoslavia in 1991* ..... 368

*Marjan Toš*

Osrednje Slovenske gorice med nemško okupacijo 1941–1945 ..... 369

*Central Slovenske gorice during the German occupation 1941–1945* ..... 391

*Jurij Štesl*

Delovanja Slobodana Šumenjaka med drugo svetovno vojno ..... 393

*The operation of Slobodan Šumenjak during World War II* ..... 406

*Andreja Benko, Borut Juvanec*

Uporaba lesa kot gradbenega materiala v vernakularni arhitekturi Prekmurja ..... 409

*The use of wood as a construction material in the vernacular architecture of Prekmurje* ..... 422

Avtorji ..... 424

FRANZ JOSEF SCHOBER

## ÜBER DIE BEIDEN FAMILIEN VOGLER IM PREKMURJE

(Ein kurzer Überblick)

In Memoriam Franc (Feri) Kuzmič (1952–2018)

Im bis 1919 zu Ungarn gehörigen Prekmurje (ungarisch: Muravidék; deutsch: Übermurgebiet), dessen Bevölkerung schon damals überwiegend slowenischsprachig war, gab es nur einige Kilometer von der steirischen Grenzstadt Radkersburg (ungar. Regede; slowenisch: Radgona) bis zum Ende des Zweiten Weltkrieges zwei bedeutende Familien namens Vogler, die der deutschsprachigen Minderheit angehörten.

Einerseits war in Cankova (ungar. Vashidegkút; dtsh. Kaltenbrunn) die Familie des dortigen Gastwirtes Georg (ungar. György; slow. Jurij) Vogler (1847–1919).<sup>1</sup>

Zum anderen lebte in Motvarjevci/Szentlászló und in dem auf dem südlichen (am rechten Murofer) gelegenen Teil von Petanjci (ungar. Petáncz oder Szechenyikut; dtsh. Petanz) die Familie des Sauerbrunn-Besitzers Josef (ungar. József) Vogler (1835–1905).<sup>2</sup>

### Die Familie Vogler in Cankova

Der in Šalovci (ungar. Sal) im nordöstlichen Prekmurje als Sohn des dortigen Gastwirtes Johann (ungar. Iván) Vogler (auch: Fogler) geborene **Ferdinand (ungar. Nándor) Vogler (1821–1885)** wurde nach 1847 Wirt des großen herrschaftlichen Gasthauses des Grafen Nádasdy in Cankova, zu dessen Herrschaft Felsőlendva (dtsh. Oberlimbach) im heutigen Grad gehörte. Vogler war dann offenbar auch unter den späteren Gutsbesitzern Josef Fürst

---

<sup>1</sup>Siehe: Franz Josef Schober, Auf den Spuren der Familie Vogler. Aus Cankova/Vashidegkút/Kaltenbrunn. In: Znak/Signal. Das Magazin der Sloweninnen und Slowenen in der Steiermark 2015/16. Graz-Laafeld 2016, S. 150ff.

<sup>2</sup>Siehe: Franz Josef Schober, Die Familie Vogler aus Motvarjevci/Szentlászló und Petanjci (Eine Spurensuche). Erscheint in: VII. Magazin der Sloweninnen und Slowenen in der Steiermark 2019/20. Laafeld 2020.

Dietrichstein-Proskau-Leslie und dann dessen Tochter Therese Herberstein noch Betreiber des gutseigenen Gasthauses in Cankova. Letztere verkaufte schließlich das „Gut Oberlimbach“ an die „Brüsseler Banque de Credit foncier et industriel“ (Belgische Bank). Von der „Belgischen Bank“ kaufte Ferdinand Vogler 1865 das bisherige herrschaftliche Gasthaus in Cankova.

Seiner noch in Šalovci geborene Sohn **Georg (ungar. György; slow. Jurij) Vogler (1847–1919)** und dessen Gattin Theresia (ungar. Teréz), geb. Raffel (1856–1884) übernahmen 1874 das Gasthaus. Nach dem frühen Tod seiner ersten Frau, mit der er neun Kinder hatte (von denen einige bereits im Kleinkindesalter verstarben), heiratete er 1886 Maria, geb. Gortan (1863–1952), mit der er auch noch sechs Kinder hatte. Neben dem Gasthaus in Cankova besaß Georg Vogler mit seiner Frau Maria auch das Gasthaus und Hotel „Zur Sonne“ in der steirischen Grenzstadt Radkersburg. Die Erbin nach dem 1919 verstorbenen Georg Vogler war seine Witwe Maria Vogler.



Georg Vogler (1847–1919)



Theresia Vogel, geb./roj. Raffel (1856–1884)

Nachfolgend werden kurz die Kinder von Georg Vogler genannt, die das Erwachsenenalter erreichten und für die Geschichte der Familie Vogler von Bedeutung waren.

**Karl (ungar. Károly; slow. Dragotin) Vogler (1877–1938)**, der älteste Sohn von Georg Vogler, war im elterlichen Betrieb als Fleischhauer beschäftigt. Er ließ 1907/08 die einstöckige

Vogler-Villa (heute Cankova Nr. 19) an der Straßenkreuzung nach Zelting (Österreich) errichten. Er war auch als Viehhändler tätig, zudem war er seit 1918 Besitzer der Ziegelei im nahen Puconci. 1928 kam es aber zur Versteigerung der Ziegelei und er musste auch seine Villa verkaufen. Karl Vogler befindet sich später als Pächter in Rimske Toplice (dtsch. Römerbad) bei Celje (dtsch. Cilli), wo er ein Restaurant betrieb und auch verstarb. Seine beiden älteren Söhne Karl Vogler (1905–1967) und Johann (Hans) Vogler (1908–1988) lebten dann in Klagenfurt bzw. Wien. Der dritte Sohn Ferdinand Vogler (1910–1946) lebte während des Zweiten Weltkrieges in Berlin, kehrte aber dann wieder nach Österreich zurück und wurde bei einem illegalen Grenzübertritt nach Cankova als Schmuggler von jugoslawischen Grenzsoldaten erschossen. Sein Grab befindet sich auf dem Friedhof in Cankova.

Georg Voglers Tochter **Ludmilla Vogler, verheh. Uray (1878–1946)** wurde die Gattin von Atal Uray, einem Eisenwarenhändler in der steirischen Grenzstadt Radkersburg, wo auch ihr Bruder **Rudolf Vogler (1884–1952)** Gastwirt und Hotelier in dem bereits von seinem Vater erworbenen Gasthaus „Zur Sonne“ war. In der Umbruchzeit 1945/46 lebten vorübergehend einige aus Jugoslawien geflüchtete oder vertriebene Mitglieder der Familie Vogler in seinem Hotel. Er und seine Kinder lebten dann weiterhin in Österreich.

**Georg (ungar. György oder Gyuri; slow. Jurij) Vogler (1887–1975)**, erster Sohn von Georg Vogler (1847–1919) aus seiner zweiten Ehe, war als Agrar- und Forstingenieur Verwalter der umfangreichen Güter der Gräfin Zichy in Beltinci. Er ließ sich in Murska Sobota (ungar. Muraszombat; dtsch. Olsnitz) ein eigenes Haus erbauen, das seine Familie aber nie bewohnen sollte.<sup>3</sup> Da er 1941 die Besetzung des Prekmurje durch Ungarn begrüßte, wurde er nach 1945 von den jugoslawischen Machthabern für seine ungarische Haltung für zwei Jahre eingesperrt. Seine Familie wurde im Januar 1946 von jugoslawischen Soldaten nach Ungarn ausgesiedelt und lebte dann in Győr in Ungarn, wo Georg Vogler im 1975 auch verstarb.

---

<sup>3</sup> Franc Kuzmič machte den Autor dieser Übersicht auf das von Georg Vogler (1887–1975) jun. in Murska Sobota erbaute Haus (heute Kindergarten in der Prešernova ulica Nr. 10) aufmerksam.



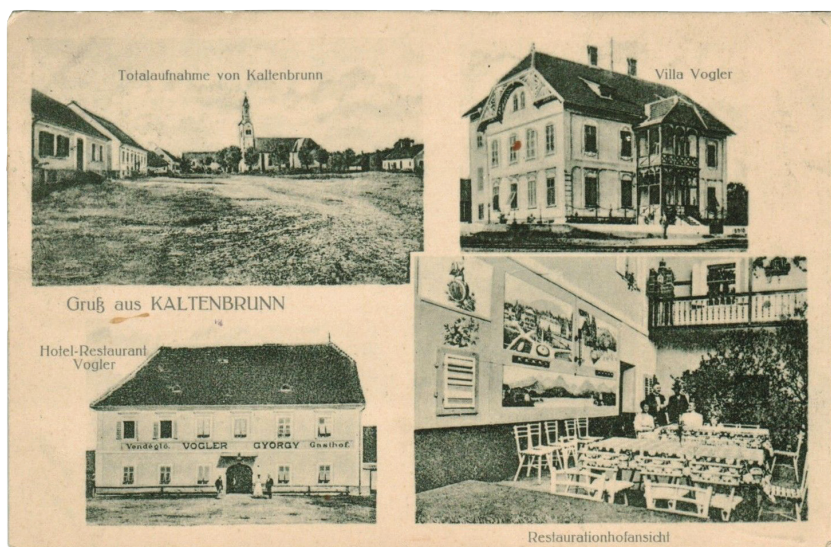
**Viktor Vogler (1892-1963)**, ein Sohn aus der zweiten Ehe von Georg Vogler (1847-1919), war denn Gastwirt und Händler im Vogler-Gasthaus in Cankova. Er war daneben noch Großhändler für landwirtschaftliche Produkte (er lieferte z.B. Getreide bis nach Triest) und Viehhändler. Daneben war er auch langjähriger Feuerwehrhauptmann und Bürgermeister von Cankova. Obwohl er Angehörige der deutschen Minderheit und Mitglied des Schwäbisch-Deutschen Kulturbundes war, blieb er nach 1945/46 von der Aussiedlung durch die neuen jugoslawischen Machthaber verschont, da sich viele Bewohner von Cankova für ihren ehemaligen langjährigen Bürgermeister einsetzten. Bei der nach dem Zweiten Weltkrieg vom jugoslawischen Staat durchgeführten Agrarreform wurde er aber als Großgrundbesitzer teilweise enteignet. So wurden auch die als Gasthaus dienenden Räume und der Keller verstaatlicht, während das Obergeschoss des Hauses Privateigentum blieb. Seine Tochter **Helena Vogler, verheh. Vidovič (1931-1991)**, betrieb später als Angestellte das damals noch verstaatlichte Gasthaus Vogler. Dieses konnte die Familie Vidovič schließlich in den 1970er Jahren zurückkaufen.

**Ernest Vogler (geb. 1898)**, das jüngste Kind von Georg Vogler, war in den 1930er Jahren als Händler mit Fahrrädern, Motorrädern, Automobilen und deren Bestandteile in Cankova tätig. Ende der 1930er Jahre wurde er wie sein Bruder Viktor Vogler unter den Vertrauensleuten des Schwäbisch-Deutschen Kulturbundes (Vertretung der deutschen Minderheit in Slowenien) genannt. Ernest Vogler war 1945/46 noch nachweislich in Cankova, scheint aber später dort nicht mehr auf (seine weiteren Lebensdaten sind leider nicht bekannt), während seine Geschwister Viktor Vogler und **Maria Vogler, verhehelichte Horvat (1889-1983)**, die auch im Gasthaus Vogler arbeitete, bis zu ihrem Tod in Cankova verblieben.

Das nun unter Denkmalschutz stehende Gasthaus Vogler in Cankova wurde von der Familie Obal (Frau Obal ist Enkelin des 1963 verstorbenen Viktor Vogler und Tochter von Helena Vogler, verheh. Vidovič) in den letzten Jahren mustergültig revitalisiert und mit neuem Leben erfüllt.<sup>4</sup>

---

<sup>4</sup> Franc Kuzmič stellte auch den Kontakt zum jetzigen Besitzer des Gasthauses in Cankova (Familie Obal) her.



Ansichtskarte aus Kaltenbrunn (Cankova) mit dem Hotel-Restaurant Vogler und der Villa Vogler (ca. 1910)

*Razglednica iz Cankove (Kaltenbrunn) s hotelom in restavracijo Vogler ter vilo Vogler (okrog leta 1910).*

## Die Familie Vogler in Motvarjevci/Szentlászló und Petanjci

Im Gegensatz zu den aus dem Prekmurje stammenden Ferdinand und Georg Vogler in Cankova wurde **Josef (ungar. József) Vogler (1835–1905)**, der Stammvater der Familie Vogler in Motvarjevci/Szentlászló und Petanjci in Walkenstein (Bezirk Horn) in Niederösterreich geboren. Er war Lehrer und errichtete 1866 in Wien (Hernals) eine öffentliche Haupt- und Realschule. Daneben war er auch Redakteur von zwei Fachzeitschriften für Lehrer.

1867 heiratete er in der heutigen slowakischen Hauptstadt Bratislava (ungar. Pozsony; dtsh. Pressburg) die erst 19-jährige **Theophile Rogendorf (1848–1936)**. Sie entstammte mütterlicherseits der freiherrlichen und gräflichen Familie zu Rogendorf, die damals ihren Sitz in Banatski Dušanovac, heute Teil von Banatski Dvor, (ungar. Szölösudvarnok; dtsh. Rogendorf) im Banat im damaligen ungarischen Komitat Torontal (heute Serbien) hatte. Theophile Rogendorf soll nach der Familienüberlieferung eine uneheliche Tochter des Grafen

Franz (ungar. Ferenc) Szapáry (1804-1875) gewesen sein.<sup>5</sup> Darauf deutet auch hin, dass sie bei der Anlegung des ersten ungarischen Grundbuches Mitte der 1860er Jahre bereits Eigentümerin des zuvor der Familie Szapáry gehörenden ca. 400 ha (davon  $\frac{3}{4}$  Wald) großen Gutes in Motvarjevci/Szentlászló war, wohin das Ehepaar Vogler 1869 übersiedelte.<sup>6</sup> Hier widmete sich Josef Vogler nun der Ökonomie und erzeugte Ziegel, Kohle und Teer und stellte verschiedene Erzeugnisse aus Holz (Holzschindel, Fassdauben, Eisenbahnschienen, Weingartenstecken und Bauholz) her. Zum Gutsbesitz gehörten auch eine Mühle, eine Schmiede, ein Holzteerofen und eine Ziegelei. Das Ehepaar Vogler hatte insgesamt zehn Kinder, die zwischen 1868 und 1882 geboren wurden, von denen allerdings fünf noch im Kindesalter verstarben.



Josef Vogler (1835–1905)

Josef Vogler entdeckte auf einem seiner Wege (Geschäftsreisen) von Motvarjevci/Szentlászló zur Bahn (damals noch nach Spielfeld) nahe dem Grenzgastrhaus (Koliba) von Petanjci auf dem rechten Murrufer eine Stelle, wo die Frauen des Dorfes Mineralwasser holten und damit ihren „sauren“ Wein verdünnten (Spritzer). Dieser kleine Teil des Gemeindegebietes von Petanjci südlich des Murflusses war vom nördlich der Mur gelegenen großen Dorf nur mit einer Fähre erreichbar. Josef Vogler nahm

<sup>5</sup> Franz Szapáry war durch seine intensive Beschäftigung mit Magnetismus für Heilungszwecke und Magnet-Therapien bekannt und lebte längere Zeit fern von seiner Gattin Rosalia (ungar. Rozália) Szapáry, geb. Almásy de Zsadány et Török-Szent-Miklós und seinen vier ehelichen Kindern in Dresden und Paris. Er war der jüngere Bruder von Grafen Anton (ungar. Antal) Szapáry (1802–1883), dem Besitzer von dem Schloss und Herrschaft im damals noch ungarischen Murska Sobota.

Constant v. Wurzbach, Biographisches Lexikon des Kaiserthums Österreich. 41. Teil. Wien 1880, S. 170.

Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950, Bd. 14. Wien 2012, S. 116.

<sup>6</sup> Zur Geschichte von Motvarjevci/Szentlászló siehe: Vanek Šiftar, Vas Motvarjevci in njeni prebivalci. In: Časopis za zgodovino in narodopisje 7./1971. Maribor 1971, S. 294ff.

eine Probe des Wassers mit nach Graz und ließ es dort analysieren, wobei sich die Qualität des Mineralwassers herausstellte. In der Folge konnte Vogler die Wiese (Gemeindegut) von den Bauern kaufen. Unter seiner Anleitung wurde 1882 die „Petanzer Sauerbrunn“-Quelle erbohrt und gefasst. Er ließ auch die notwendigen Baulichkeiten bei der Quelle errichten. Der „Petanzer Sauerbrunn“ (slow. Petanjska Slatina; ungar. „Széchenyi forrás“ = „Széchenyi-Quelle“ genannt) wurde dann als kohlen-säurereichster Natron-Lithion-Säuerling Europas beworben. Es war bald auch außerhalb Ungarns beliebt, was z.B. die Prämierungen in Wien, Triest, Neapel, Brüssel und Paris bewiesen. Das Sauerwasser der „Széchenyi-Quelle“ wurde bereits nach sechs-jährigem Betrieb ministeriell zur Heilquelle erklärt, damals wurden bereits jährlich eine Million Flaschen des Mineralwassers verkauft. Da in der Nähe im steirischen Raum südlich von Radkersburg auch einige weitere Mineralquellen von ihren Besitzern vermarktet wurden, blieben Probleme mit der Konkurrenz nicht aus.<sup>7</sup> Diese betonten, dass Vogler nur Besitzer der zum „ungarischen Dorfe Petanz gehörigen Petanzer Quelle“ und nicht in Radenci (dtsch. Radein) wohnhaft sei. Es sollte aber nicht mehr lange dauern, bis sich die Familie Vogler tatsächlich im damals steirischen Raum Radenci niederließ.

Um 1900 ließ Josef Vogler die große Vogler-Villa oberhalb des Betriebsgeländes des „Petanzer Sauerbrunn“ erbauen. Die Villa lag bereits im Gemeindegebiet von Šratovci (damals Schrottendorf Nr. 24, heute Radenci, Cankarjeva ulica 8) in der Steiermark, während das darunter liegende Betriebsgelände in Ungarn war. 1905 verstarb Josef Vogler 70-jährig. Die nach seinem Tod neu errichtete Gruftkapelle auf dem Friedhof Petanjci konnte erst bis 1907 fertig gestellt und Vogler dann erst neu bestattet werden.

Nach Josef Voglers Tod wurden die Besitzverhältnisse neu geregelt. Die beiden Söhne Josef (slow. Josip) Vogler (1868–1931) und Hans (ungar. Janos; slow. Ivan) Vogler (1883–1946) übernahmen den „Petanzer Sauerbrunn“ und das Gut Motvarjevci/Szentlászló. Die übrigen damals noch lebenden Kinder Olga Vogler, verehel. Kramarič (1873–1909), Lajos Vogler

<sup>7</sup> Zolt Bajzik, A petánci (szécsénykúti) ásványvízforrás története 1882–1945 között. In: Vasi szemle, 3.Bd./2008. Szombathely 2008, S. 302ff.

(1876–1915) und Theophile-Juliana Vogler, verehel. Vogt (1877–1908) wurden von den beiden Brüdern abgelöst. Da sie auch den Besitzanteil ihrer Mutter erwarben, waren die beiden Brüder alleinige Besitzer der Vogler-Güter und gründeten am 1. Juni 1906 die Firma „Josef und Hans Vogler, Petanzer Sauerbrunn“ (später: „Josip in Ivan Vogler, Petanjska Slatina“).



Theophile Vogler, geb./roj.  
Rogendorf (1848–1936)

Josef Voglers Witwe Theophile Vogler, geb. Rogendorf überlebte ihren 1905 verstorbenen Gatten 31 Jahre lang. Sie lebte vorerst einige Jahre in Graz und Wien, ehe sie später wieder nach Radenci zurückkehrte, wo sie ihr eigenes Haus (bezeichnet mit der Jahreszahl 1911; heute Radenci, Radgonska cesta 8) an der von Radkersburg kommenden Hauptstraße hatte. Zuletzt wohnte Theophile Vogler bis zu ihrem Tod im Jahr 1936 bei ihrem jüngeren Sohn Hans Vogler in dessen Anfang der 1930er Jahre neu errichtete Villa in Šratovci.

**Josef Vogler (1868–1931)**, der ältere Sohn von Josef und Theophile Vogler lebte in der von seinem Vater errichteten großen Vogler-Villa. Seine erste Frau Emilie Vogler, geb. Luthar (1883–1903) starb bald nach der Geburt ihres ersten Kindes Margit Vogler, später verehel. Toplak (1903–1998). Mit seiner zweiten Frau Klara Vogler, geb. Zuska (1887–1940) hatte er noch drei weitere Kinder, von denen aber nur die zweite Tochter Hilda Vogler, später verehel. Mraz (1913–1998) erwachsen wurde. Nach dem Tod seines Vaters war er gemeinsam mit seinem jüngeren Bruder Hans Vogler Besitzer des „Petanzer Sauerbrunn“ und des Gutes in Motvarjevci/Szentlászló, wo sie 1906 das heute noch bestehende Herrenhaus errichten ließen. Die Brüder Vogler wurden nach dem Ersten Weltkrieg zwar jugoslawische Staatsbürger, aber in der Familie wurde vor allem deutsch gesprochen. Beide Brüder sollten später in



den 1930er Jahren auch Mitglieder des „Schwäbisch-deutschen Kulturbundes“ werden. 1926 übersiedelte Josef Vogler mit seiner Frau Klara und seiner jüngeren Tochter Hilda auf das Gut in Motvarjevci/Szentlászló, während seine ältere Tochter Margit Vogler, verheh. Toplak mit ihrer Familie in der großen Villa in Šratovci blieb. Nach dem Tod von Josef Vogler 1931 waren seine beiden Töchter seine Erben: Margit, verheh. Toplak erhielt die „alte“ Villa in Šratovci samt der dortigen Landwirtschaft, während Hilda, ab 1935 verheh. Mraz den Anteil am Gut in Motvarjevci/Szentlászló bekam. Beide waren dann auch zu je einem Viertel Besitzer des „Petanzer Sauerbrunn“, während die Hälfte ihrem Onkel Hans Vogler gehörte.

**Margit Vogler, verheh. Toplak (1903–1998)** heiratete 1924 Josip (Josef) Toplak (1889–1975). Dieser war ab 1928 Prokurist der Firma „Josef & Hans Vogler's Petanzer Sauerbrunn“ („Josip & Ivan Vogler, Petanjska Slatina“). Der aus Dolnja Lendava (ungar. Alsólendva; dtsh. Unterlimbach), wo es heute noch einen großen ungarischen Bevölkerungsanteil gibt, stammende Josip Toplak war Ungar, aber jugoslawischer Staatsbürger. Er sprach deutsch und ungarisch, schlechter slowenisch.



Lithographie „Petanzer Sauerbrunn“

Litografija „Petanjska slatina“

Die beiden Kinder des Ehepaares waren Jože Toplak (1926–2013) und Feri Toplak (1929–1947), die beide im Krankenhaus in Radkersburg geboren wurden. Nach dem Tod von Josef Vogler 1931 wohnte bis nach 1941 nur die Familie Toplak in der großen Vogler-Villa in Šratovci. Die Familie Toplak war dreisprachig. Die Eltern haben zuhause zumeist ungarisch miteinander gesprochen. Mit den Kindern sprachen sie vor allem deutsch und mit den Leuten der Umgebung slowenisch. Ca. 1935/37 kaufte Josip Toplak von der Familie Kodolitsch aus Radkersburg deren Gut in Korovci (ungar. Korosecz oder Karolyfa; dtsch. Karlsdorf), wo es viel Wald, eine Landwirtschaft mit einigen Feldern und auch eine Säge gab.



Vogler-Villa in Šratovci

*Voglerjeva vila v Šratovcih*

Nach dem deutschen Einmarsch in Jugoslawien im April 1941 beschlagnahmten die deutschen Soldaten in Šratovci das Auto (Steyr 200) von Josip Toplak und sie nahmen es mit.

Die Familie Toplak übersiedelte bald auf ihr Gut nach Korovci, das dann zwischen 1941 und 1945 (wie vor 1919) wieder zu Ungarn gehörte. Toplak fühlte sich eher als Ungar, denn als Deutscher. Sie waren in diesen Jahren auch „Doppelbesitzer“,

da sie neben dem Besitz und Wohnsitz in Korovci in Ungarn auch weiter ihre Besitzungen in Šratovci, Radenci und Kapela hatten. In der großen Vogler-Villa in Šratovci wohnte in diesen Jahren niemand von der Familie, sondern zeitweise Untermieter. Nach Kriegsende kam das Prekmurje mit Korovci wieder zu Jugoslawien. In der Folge kam die Nationalisierung (Enteignung) der Familiengüter.

**Hilda Vogler, verheh.** **Mraz (1913–1998)**, die jüngere Tochter des 1931 verstorbenen Josef Vogler war mit dem in Turnišče geborenen László Mraz verheiratet, dessen Vater – damals noch in Ungarn – Notar war. Nachdem das Prekmurje mit Turnišče 1919 zu Jugoslawien kam, musste die Familie Mraz nach Ungarn ziehen. Später lebten Hilda und László Mraz auf dem Gut in Motvarjevci/Szentlászló, das noch im jugoslawischen Prekmurje, aber direkt an der Grenze zu Ungarn lag. Hier wurde 1936 auch ihr Sohn László geboren. 1946/47 wurden sie aber vom jugoslawischen Staat enteignet und nach Ungarn ausgesiedelt (dort waren sie auch einige Zeit in Haft). Beim Aufstand 1956 flüchteten sie aus Ungarn und gelangten über Österreich in die Schweiz, wo Hilda Mraz mit ihrem Gatten und ihrem Sohn bis zu ihrem Tod 1998 lebte. Ihre Grabinschrift findet sich auch in der Gruftkapelle der Familie Vogler in Petanjci.

**Hans Vogler (1883–1946)** wurde nach dem Tod seines Vaters 1905 gemeinsam mit seinem 15 Jahre älteren Bruder Josef Vogler Besitzer des „Petanzer Sauerbrunns“ (neuer Firmenname „Josef & Hans Vogler's Petanzer Sauerbrunn“. Er wurde auch Hälftebesitzer in Motvarjevci/Szentlászló. Er war ein großer Autoliebhaber und Lebemann und diente im Ersten Weltkrieg auch in einer freiwilligen österreichisch-ungarischen Automobil-Abteilung.<sup>8</sup>

Hans Vogler war zweimal verheiratet. Seine erste Frau hieß Ottilie (Otti), geb. Göbel (1900–1987) von der er sich Anfang der 1930er Jahre scheiden ließ (sie hatten aber weiterhin noch Kontakt). Hans Vogler scheint im Jahr 1912 auch als Gastwirt in Radenci auf, woran auch eine 1916 versendete Ansichtskarte

---

<sup>8</sup> Prišo je glás. Prekmurci v vojni 1914–1918. Fotografije. Murska Sobota 1918, S. 132ff. Mark Krenn, Prekmurski vojaki v strukturah avstro-ogrske vojske 1914–1919. In: Zbornik soboškega muzeja 24. Murska Sobota 2017, S. 14f.



„Bad Radein. Restauration des H. Vogler“ erinnert.<sup>9</sup> Er wohnte in den 1920er Jahren noch in Radenci in einem einstöckigen Haus in der Nähe des Bahnhofes. Seine zweite Frau war Eleonore, geb. Waidič-Hobacher aus Ptuj (deutsch: Pettau), die schon zuvor Buchhalterin in der Firma („Petanzer Sauerbrunn“) war. Anfang der 1930er Jahre (ca. 1932) baute Hans Vogler in der Nähe der von seinem Bruder Josef Vogler bewohnten großen Vogler-Villa dann die „neue“ Vogler-Villa in der Gemeinde Šratovci (in der heutigen Pionirska ulica in Radenci). In Motvarjevci/Szentlászló bestand der Besitzanteil von Hans Vogler vor allem aus Waldungen, darin stand auch die Vogler-Hütte (Jagdhaus), die von seiner Frau Eleonore gerne besucht wurde und im Zweiten Weltkrieg gegen Kriegsende von Partisanen als Stützpunkt genutzt wurde.

Der „Grundbesitzer und Industrieller in Schrottendorf“ Hans Vogler war dann Obmann der im Oktober 1941 gegründeten und im Juli 1942 im Genossenschaftsregister eingetragenen „Raiffeisenkasse Bad Radein“, die Nachfolgerin der von den deutschen Behörden aufgelösten slowenischen Hranilnica in Posojilnica (Spar- und Darlehenskasse).

Nach 1941 wohnten manchmal deutsche Offiziere bei Hans Vogler und der Bruder seiner zweiten Frau Eleonore, der bei der SS war, marschierte in seiner schwarzen Uniform durch Radenci. Dieser Kontakt zu den Offizieren und den NS-Funktionären dürfte dann auch das Schicksal von Hans Vogler besiegelt haben.

Nach Kriegsende 1945 blieb seine zweite Frau Eleonore Vogler in der „neuen“ Villa in Šratovci, während Hans Vogler ins Weingartenhaus der Familie in Kapela übersiedelte. Bald darauf wurde Eleonore Vogler in Šratovci von den Partisanen abgeholt und blieb schließlich verschwunden. Hans Vogler wurde bald von Partisanen nach Radenci zu einer Straßenecke bestellt, wo er von Partisanen oder jugoslawischen Polizisten verhaftet wurde. Man hat gesehen, wie er in ein Auto einstieg. Bekannte haben ihm später noch einige Sachen ins Gefängnis in der Nähe von Maribor (dtsch. Marburg an der Drau) nachgebracht, aber dann

---

<sup>9</sup> Jože Rogan, Razvoj denarništva v občini Gornja Radgona. In: Glasilo. Zgodovinsko društvo Gornja Radgona II/2. Gornja Radgona 1995, S. 60.

hat es geheißen, dass man für den Vogler nichts mehr bringen soll. Wie spätere Nachforschungen ergaben, soll Hans Vogler am Pohorje (deutsch: Bachern) bei Maribor erschossen worden sein.<sup>10</sup> Als offizieller Sterbetag wurde von den slowenischen Behörden später der 28. Februar 1946 festgelegt, woran auch eine Gedenktafel in der Vogler-Gruftkapelle in Petanji erinnert.

Bereits nach dem Kriegsende 1945 und dem Einzug der neuen jugoslawischen Machthaber hatte von der Familie Josip und Margit Toplak niemand mehr Zutritt zur Firma („Petanzer Sauerbrunn“), auch nicht zur großen Vogler-Toplak-Villa in Šratovci und ebenfalls nicht zur nahe gelegenen „neuen“ Vogler-Villa des verschleppten Onkels Hans Vogler.

Die Firma „Vogler Josip in Ivan, Petanjska Slatina, Petanji pri Radencih“ wurde im Oktober 1947 aus dem Handelsregister gelöscht und in das Register der staatlichen Unternehmen eingetragen. In der Folge wurden die verstaatlichten Quellen von Petanji und Radenci im Unternehmen „Radenska“ zusammengeschlossen. 1946 wurden auch die Besitzungen von Hans Vogler (der damals wahrscheinlich nicht mehr lebte) und seiner Nichten Margit Toplak und Hilda Mraz in Motvarjevci/Szentlászló beschlagnahmt.<sup>11</sup>

Petanzer Sauerwasser (Kassazettel  
-Rückseite)

*Petanjska slatina (zadnja stran  
blagajniškega izpiska)*



<sup>10</sup> Als abweichender Todesort wird aber auch Brestanica genannt. Siehe: Prišo je glás. Prekmurci v vojni 1914–1918. Fotografije. Murska Sobota 1918, S. 133.

<sup>11</sup> SI\_PAM/0640/008/00405 (Pokrajinski arhiv Maribor).

Nach der um 1946/47 erfolgten Enteignung der Familiengüter blieben der Familie Toplak in Korovci nur 5 ha rund ums Haus. In den 1950er Jahren verkaufte Josip Toplak schließlich das restliche Gut in Korovci und die Familie lebte in einer Wohnung in Murska Sobota.

Josip Toplak und seine Frau Margit Toplak, geb. Vogler starben 1975 bzw. 1998 in Murska Sobota und wurden in der Vogler-Grabkapelle (Familiengruft) in Petanjci beigesetzt. In dieser letzten Ruhestätte für rund ein Dutzend Mitglieder der Familie Vogler wurde schließlich 2013 auch ihr Sohn **Jože Toplak (1926–2013)** beigesetzt. Dieser überließ dem heutigen „Pomurski muzej Murska Sobota“ im Jahr 1997 ein bereits 1941 auf dem Toplak-Gut in Korovci gefundenes ca. 5.000 Jahre altes verziertes Steinwerkzeug aus der Kupferzeit, ein historisch besonderes wertvoller Fund.<sup>12</sup> Von Jože Toplak konnte der Autor dieses Aufsatzes im Jahr 2010 noch viele Details zur Geschichte der Familie Vogler erfahren, die erst diese Übersicht ermöglichten.<sup>13</sup>

---

<sup>12</sup> Franček Štefanec, Jože Toplak. Poslednji iz plemiške rodbine Szapary pri nas. In: Vestnik (Pen), 29. 9. 2014, S. 30f.

<sup>13</sup> Den Kontakt zu Jože Toplak ermöglichte damals dankenswerterweise Franc Kuzmič.

FRANZ JOSEF SCHOBER

## O OBEH DRUŽINAH VOGLER V PREKMURJU

Gre za pogled v zgodovino dveh družin Voglar, ki nista bili v sorodstvu in sta prebivali v dveh krajih v Prekmurju, blizu meje z Avstrijo in na plemiškem posestvu na meji z Madžarsko. Družina Vogler v Cankovi je izvirala iz takrat še madžarskega Prekmurja, medtem ko korenine družine Vogler v Petanjcih in Motvarjevcih/Szentlászló segajo v Spodnjo Avstrijo.

Ferdinand in njegov sin Georg Vogler iz Cankove sta bila gostilničarja in trgovca. Lastnik posestva v Motvarjevcih/Szentlászló in lastnik podjetja „Petanzer Sauerbrunn“ je bil Josef Vogler (1835–1905), ki je s poroko s Theophilo Rogendorf (1848–1936), ki je izvirala iz grofovske družine, ter s svojo pridnostjo in iznajdljivostjo zelo obogatel. Povezani so bili z družino Szapáry, nekdanjo lastnico posestva v Motvarjevcih/Szentlászló.

Na koncu je govora še o pogosto nesrečni usodi potomcev obeh družin, ki so od leta 1919 sicer prebivali v Jugoslaviji, a so se počutili kot pripadniki nemškega oz. madžarskega naroda z usodo na meji.